

УДК 81'373.45(038)

В.В. Авраменко,

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии и лингводидактики

УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»

г. Брест, Беларусь

[avramenko-viktor@mail.ru](mailto:avramenko-viktor@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6547-7892>

Семантические особенности наименования приборов в немецком языке

В статье исследуется лексическая категория «техника», которая находит свое отражение в словарном составе любого, в том числе и немецкого языка. Новые технические приспособления и приборы обозначаются именами существительными, фиксируемые в словарях. В авторитетном словаре Дудена часть слов (72 %), обозначающих приборы, отмечены пометами, с помощью которых соответствующие приборы описываются, и/или указывается область их применения. Большинство немецких имен существительных, обозначающих приборы, однозначны. 31 % - это многозначные лексемы. Новые слова, обозначающие приборы, появляются в различных сферах: медицина, физика, машиностроение, радио, телевидение, спорт, книгопечатание и др. Было установлено, что около 10% слов употребляются в области техники. Новые слова появляются с определенным временным периодом развития общества.

Ключевые слова: семантика, лексическая единица, техника, прибор, сфера.

V.W. Avramenko

Assistant Professor, Department of German philology and Linguadidactics

Brest State A.S. Pushkin University

Brest, Belarus

Semantic features of the name of devices in German

The article explores the lexical category of "technique" which is reflected in the vocabulary of any language, including the German language. New technical devices are marked by noun names, fixed in dictionaries. In Duden's authoritative dictionary (72%), denoting the devices marked with letters by which the instruments are described and/or specified the scope of their use. Most German nouns denoting devices are unambiguous. 31% are multi-digit lexemes. New words for devices appear in various fields: medicine, physics, mechanical engineering, radio, television, sports, printing, etc. It was found that about 10% of words are used in the field of technology. New words appear with a certain time period of development of society.

Keywords: semantics, lexical unit, technique, device, sphere.

Основным процессом, влияющим на развитие словарного состава языка, его обогащение и совершенствование, является процесс постоянного роста лексики за счет появления новых слов. Будучи связанным с историей народа, словарный состав языка отражает все многообразие его жизни: изменения в общественно-политическом устройстве, в развитии производства, науки, техники, культуры [2]. Возникновение и совершенствование технологий находит свое отражение в лексическом составе любого, в том числе и немецкого языка. Объектом данного исследования явилась лексическая категория «техника», т.е. лексические единицы, обозначающие приборы, технические приспособления, которые обозначаются именами существительными. Практический материал отбирался методом сплошной выборки, из словаря «Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache» [3]. За основу было взято слово идентификатор *das Gerät*. Под словом-идентификатором понимается «главный элемент развернутого определения, который указывает на самые общие признаки определяемого слова, но не исчерпывает содержания последнего» [1, с. 12]. Нами было отобрано 784 слова, в словарных дефинициях которых содержалось слово идентификатор *das Gerät*. Среди них были как однозначные, так и многозначные лексемы.

Таблица 1

Многозначные и однозначные наименования приборов

Тип лексемы	Количество	Процентное соотношение
Однозначные лексемы	539	69%
Многозначные лексемы	245	31%
Всего	784	100%

Согласно таблице 1, среди наименований приборов преобладают однозначные слова.

Многозначных слов значительно меньше, всего 31%, например: *der Anzeiger* 1.

(индикатор) ‘Gerät, das etwas anzeigt’; 2.(маленькая газета, журнал) ‘kleinere Zeitung, Zeitschrift’;

*der Dreifuß* 1. (устройство, для подбивания подметки к обуви) ‘dreifüßiges Gerät, auf dem Schuhe besohlt werden’; 2. (устройство для подогрева или приготовления пищи) ‘dreifüßiges Gerät zum Erhitzen oder Kochen’; 3. (трехногий табурет) ‘dreibeiniger Schemel’.

Количество однозначных слов составляет около 70%, например:

*das Allstromgerät* (электрическое устройство, которое может работать как с постоянным, так и с переменным током) ‘elektrisches Gerät, das sowohl mit Gleich- wie mit Wechselstrom betrieben werden kann’;

*das Azotometer* (аппарат для количественного определения азота в органических соединениях) ‘Gerät zur quantitativen Bestimmung von Stickstoff in organischen Verbindungen’;

*das Dasymeter* (устройство для обнаружения плавучести твердых тел в газах) ‘Gerät zum Nachweis des Auftriebs fester Körper in Gasen’ и т.д.

В нашем исследовании многозначных слов оказалось значительно меньше. Большинство исследуемых словарных единиц имеют пометы. Процентное соотношение отображено в таблице 2.

Таблица 2

Область применения наименований приборов

Лексические единицы	Количество	Процентное соотношение
Содержащие пометы	147	28%
Не содержащие пометы	392	72%
Всего	539	100%

Согласно таблице 2, около 30% словарных единиц имеют пометы: *der Aktinograph* (Met.) (устройство, которое регистрирует прямое солнечное излучение или излучение обрывов неба) ‘Gerät, das die direkte Sonnenstrahlung bzw. die Strahlung von Himmelsausschnitten registriert’; *der Alarmschreiber* (Med.) (устройство, которое записывает измерения пациента в критическом состоянии) ‘Gerät, das die Messwerte eines Patienten im kritischen Zustand aufzeichnet’; *das Pyrometer* (Technik.) (устройство для измерения температуры накаливаемых веществ) ‘Gerät zur Messung der Temperatur glühender Stoffe’ и т.д.

Данные словарные единицы обозначают приборы, используемые в разных сферах, таких как: медицина, техника, физика, машиностроение, радио, телевидение, спорт, книгопечатание и др. Было установлено, что около 10% слов употребляются в технической сфере, например:

*der Gasprüfer* (Technik.) (аппарат для анализа газовых смесей) ‘Gerät zur Analyse von Gasgemischen’.

Около 7% употребляются в сфере спорта и туризма, например: *das Kopfballpendel* (Sport.) (устройство с свободно висящим на веревке мячом для тренировки ударов головой по мячу) ‘Gerät mit einem an einer Schnur frei hängenden Ball zum Trainieren von Kopfbällen’. Чуть больше 3% словарных единиц употребляются в сфере физики и ядерной физики, например: *das Ladeaggregat* (Physik.), (устройство для зарядки аккумуляторов; зарядное устройство) ‘Gerät zum Aufladen von Akkumulatoren; Ladegerät’; *die Blaskammer* (Kernphysik), (пузырьковая камера) ‘Gerät zum Sichtbarmachen der Bahnen ionisierender Teilchen’.

7% названий приборов приходится на медицину и электротехнику, например: *der Kraniometer* (Med.), (устройство для измерения черепа) ‘Gerät zur Vermessung des

Schädels’; der Impulsgenerator (Elektrot.), (устройство для генерации электрических импульсов в единой последовательности) ‘Gerät zur Erzeugung elektrischer Impulse in gleichmäßiger Folge’.

Около 2% слов относится к военной сфере и профессиональной лексике, например: das Minensuchgerät (Milit.), (устройство для обнаружения мин) ‘Gerät zum Aufspüren von Minen’;

der Gefällemesser (Fachspr.), (устройство для измерения уклонов; углоизмерительный прибор) ‘Gerät zur Messung von Gefälle; Klinometer’.

Словарных единиц, которые не имеют помет значительно больше, около 72%, т.е. имеет место описание соответствующего прибора, его назначения без указания области его применения.

Новые слова возникают постоянно и всегда тесно связаны с конкретной историей народа, с его изменениями во всех сферах жизни. Если возникает новый объект, делается новое изобретение или открытие, то этот новый денотат должен быть назван. Как видно из дефиниций, возникновение слов, обозначающих приборы, можно связать с определенным временным периодом развития общества.

#### Список использованных источников

1. Кузнецова, Э. В. Ступенчатая идентификация как средство описания семантических связей слов / Э. В. Кузнецова // Вопросы металингвистики: сб. ст. / Ленинградск. гос. ун-т; отв. ред. Л. Н. Засорина. – Л.: ЛГУ, 1973. – С. 84–95.
2. Куликова, И. С. Введение в языкознание : учебник для бакалавров / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. – М. : Издательство Юрайт, 2013. – 699 с.
3. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.duden.de>. Дата доступа: 10.12.2019 г.

#### References

1. Kuznecova, Je. V. Stupenchataja identifikacija kak sredstvo opisanija semanticheskikh svjazej slov / Je. V. Kuznecova // Voprosy metalingvistiki: sb. st. / Leningradsk. gos. un-t; отв. red. L. N. Zazorina. – L.: LGU, 1973. – S. 84–95.
2. Kulikova, I. S. Vvedenie v yazykoznanie : uchebnik dlya bakalavrov / I. S. Kulikova, D. V. Salmina. – M. : Izdatel'stvo Yurajt, 2013. – 699 s.
3. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache [Jelektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.duden.de>. Data dostupa: 10.12.2019 g.